

16 - Vegeta Becomes an Apprentice?! Winning Whis Over!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:25] ---

Don't you wanna dream again?

[00:25] ---

itsuka togireta

[00:29] ---

Now it's calling for me

Go back to the start

[00:29] ---

yume no tuzuki hajimeyou

[00:35] ---

Wishing on the starlight

[00:35] ---

hoshi wo tsunagete

[00:39] ---

In the sky,

let's paint a door for tomorrow

[00:39] ---

sora ni tobira kakeba ii

[00:45] ---

Just step on the new stage

Don't be shy

[00:45] ---

arata na stage wa

[00:50] ---

Gonna take the challenge of god

[00:50] ---

kami ni idomu basho

[00:55] ---

Kyo Let's☆Mo Let's☆Dynamic!

[00:55] ---

Kyouretsu Mouretsu Dynamic!

[00:57] ---

Let's! Go! Go! Big panic!

[00:57] ---

Let's! Go! Go! Dai panic!

[01:00] ---

I don't care bout limits, no regret

[01:00] ---

makeru to tsuyoku naru

[01:04] ---

Make me tougher even though I lose

[01:04] ---

minohodo shirazu niwa

[01:10] ---

Nothing' gonna stop me no mo'

Try me

[01:10] ---

koukai toka genkai toka nai mon

[01:15] ---

So Zet's☆Cho Zet's☆Dynamic!

[01:15] ---

Souzetsu Chouzetsu Dynamic!

[01:17] ---

Let's Go! Yes! Give a kick!

[01:17] ---

Let's Go! Yes! Renda kick!

[01:20] ---

Keep on going

Power pumpin' up

[01:20] ---

abisete musya burui

[01:24] ---

Something greater waiting not so far away

[01:24] ---

sugee koto ga matterundaze

[01:44] ---

*The battle for Earth between Goku and
the God of Destruction Beerus...*

[01:50] ---

...ended with Beerus' victory. But...

[01:53] ---

*Beerus also spent all of his energy
fighting Goku.*

[02:01] ---

*And so, spared its destruction,
peace was restored to Earth.*

[02:11] ---

*Goku hoped to return to King Kai's planet
to train, but...*

[02:16] ---

*...was told by Chichi that
he had to work.*

[02:19] ---

I don't think I can go home today.

[02:25] ---

*VEGETA BECOMES AN APPRENTICE?!
WINNING WHIS OVER!*

[02:35] ---

Nothing strange has happened
since the battle.

[02:39] ---

So, what were those two planets
that first disappeared?

[02:45] ---

Beerus *sama* must have destroyed them.

[02:47] ---

Are you sure?

[02:49] ---

Despite that, there wasn't any trace
of them being destroyed.

[02:54] ---

Rather, it's as though they
disappeared by magic...

[02:59] ---

Yes, there!

To the right, to the right!

[03:04] ---

Good, good! Fantastic!

[03:13] ---

E-Elder Kai *sama*!

What are you looking at?!

[03:17] ---

Hey! Get out of the way!

[03:20] ---

You can't peep like this.

[03:23] ---

Stop! Hey! I can't...

[03:25] ---

Elder Kai *sama*!

[03:26] ---

Look! A shooting star!

[03:31] ---

He lost!

[03:33] ---

"Lost"?

[03:35] ---

What were you watching?

[03:41] ---

Rhinoceros beetles?

[03:44] ---

I was watching them fight.

What did you think I was looking at?

[03:50] ---

Er, well... I thought...

That is...

[03:55] ---

Look! A shooting star!

[04:21] ---

Hey, Goku!

[04:33] ---

Oh, Krillin!

[04:35] ---

I figured you'd be here.

[04:37] ---

You figured?

[04:38] ---

I thought you'd be training
back at King Kai *sama's*,

[04:41] ---

then I heard you were still on Earth.

[04:44] ---

Yeah, I wanted to go,
but Chichi yelled at me.

[04:48] ---

She said my grandchild will be born soon,

[04:50] ---

so I have to show them a grandpa
who works for a living!

[04:53] ---

Yeah, that sounds rough for you.

Not really your style.

[05:00] ---

I told her it's fine.

The kid's going to be part Saiyan, but...

[05:05] ---

Chichi's gotten stricter than
when Gohan was born.

[05:09] ---

Well, it's her first grandchild.

[05:11] ---

Say, Krillin, could you
drive the tractor for a bit?

[05:15] ---

Sure, why?

[05:18] ---

Sittin' around all day's
no good for my body.

[05:22] ---

I still need to train and get stronger
or I'll never catch up with Beerus *sama*.

[05:28] ---

Still, you're so far ahead of me now.

[05:33] ---

I remember when we both first trained
under Master Roshi.

[05:41] ---

You can't be sure that's the real stone.

[05:46] ---

Lemme see that.

[05:55] ---

Come back! That's not fair!

[06:04] ---

And before I knew it...

[06:06] ---

Skip skip!

[06:08] ---

You became strong enough to evenly match
the God of Destruction Beerus.

[06:14] ---

While you're still as short as ever.

[06:18] ---

Goku!

[06:20] ---

I-I'm kiddin'!

[06:24] ---

Goku...

Could you punch me?

[06:27] ---

Huh?!

Me? Punch you?!

[06:29] ---

Yeah.

I wanna feel just how strong you are now.

[06:34] ---

But, it'll hurt...

[06:36] ---

Yeah!

[06:38] ---

You sure about this?

[06:39] ---

Yeah!

[06:41] ---

It'll really hurt!

[06:43] ---

Yeah!!

[06:44] ---

It'll really, really hurt!

[06:48] ---

YEAH!!

[06:52] ---

Okay, here goes.

[06:54] ---

Come on!

[07:07] ---

Krillin!

[07:15] ---

Krillin!

[07:27] ---

Hey! Stop squirming.

[07:31] ---

Owwwww!

[07:34] ---

I can't apply medicine if you move.

[07:37] ---

What were you thinking,
letting Goku punch you?

[07:40] ---

I had to.

I needed to know Goku's strength.

[07:45] ---

Ow, ow, ow!

[07:47] ---

Sit still.

You're such a hopeless dad.

[07:51] ---

Okay! Here!

[07:54] ---

I still can't believe
how strong he's gotten...

[07:59] ---

You're so good!

[08:00] ---

I was never sure if I made the right
choice when I quit being a fighter, but...

[08:05] ---

I've finally made peace with it!

[08:08] ---

I'm pumped!

[08:09] ---

Ow, ow, ow!

[08:11] ---

Hey, I'm not finished yet.

[08:14] ---

Ow, ow, ow, ow!

[08:21] ---

That was a great punch, Goku.

[08:25] ---

I can't wait to see
how strong you'll become...

[08:30] ---

He's right. I need to train
much more to be even stronger.

[08:37] ---

Well, I guess no one's lookin'...

[08:46] ---

Let's train!

[09:53] ---

It's still not enough.

[10:00] ---

I swear I'll surpass Kakarot.

[10:05] ---

*I'll surpass god-level
through my own efforts!*

[10:10] ---

TEMPURA

[10:21] ---

Well then...

[10:39] ---

Delicious...

[10:41] ---

This is quite tasty!

[10:44] ---

This crispy, crunchy, tender texture,
and the softly spreading flavor of...

[10:50] ---

What is this again?

[10:52] ---

The dipping sauce?

[10:54] ---

Yes, the dipping sauce!
This sweet aroma...

[10:58] ---

It's a work of art.

[11:00] ---

It's very tasty, chef.

[11:02] ---

Thank you.

[11:03] ---

Let's have the *kakiage* next.

[11:05] ---

Kakiage, coming right up.

[11:11] ---

This sound...

[11:13] ---

This flavorful aroma...

[11:15] ---

Thank you for feeding me this wonderful food all the time, Bulma *san*.

[11:20] ---

Of course.

We're friends, after all.

[11:25] ---

Yes!

[11:30] ---

So this is a *kakiage*...

[11:32] ---

This heavy form is different from shrimp, but that just gives it character.

[11:39] ---

We're friends.

[11:42] ---

So, if Beerus *sama* comes to destroy Earth again,

[11:45] ---

of course you'll ask him to spare me and Trunks, won't you?

[11:55] ---

Well, we'll see.

[12:03] ---

It's so tasty!

[12:05] ---

Isn't it?

[12:33] ---

Oh, you're home already? That was quick.

[12:37] ---

Can't you call beforehand?

[12:41] ---

And you're filthy.

[12:43] ---

Whenever you come home,

you track mud all over the house.

[12:47] ---

The other day, the dress I had made...

[12:51] ---

Are you listening? You come home
once in a while and it's this.

[12:57] ---

It's like you don't know how to
get along with people!

[13:02] ---

Whis!

[13:04] ---

Vegeta *san*, it's been a while.

[13:06] ---

Why are you on Earth?!

[13:08] ---

Who me?

[13:11] ---

I was having lunch with Bulma *san*.

[13:14] ---

With Bulma?!

[13:15] ---

We hit it off for some reason last time.

[13:18] ---

Whis comes by Earth every now and then.

[13:22] ---

Now and then?!

[13:23] ---

Bulma *san* always treats me
to delicious meals.

[13:28] ---

Earth truly has so many delicious foods,
I never get bored of coming here.

[13:34] ---

I'm the reason you can enjoy such foods.
Don't forget that.

[13:39] ---

Oh, of course!
I'm very grateful.

[13:42] ---

Why didn't you tell me you were here?!

[13:45] ---

What are you so mad about?

[13:47] ---

Oh, I get it! You're jealous!

[13:50] ---

Your beautiful wife having meals

alone with Whis...

[13:54] ---

As a husband,
I guess you must feel threatened.

[13:57] ---

Who cares about that?!

[14:00] ---

Who cares?!

[14:01] ---

Is Beerus with you?!

[14:04] ---

Beerus *sama* is resting on his planet.

[14:07] ---

Fine.

Then take me to Beerus now!

[14:12] ---

I'll show Beerus
the true power of a Saiyan!

[14:17] ---

Vegeta!

[14:24] ---

What?!

[14:25] ---

What are you saying?!

[14:27] ---

What if you make Beerus come back
to destroy Earth again?!

[14:31] ---

Shut up!

[14:32] ---

I have to fight him to see
how much I can stand up to him!

[14:37] ---

Fight him?!

There's no way you can beat him!

[14:41] ---

Even Son *kun* almost died fighting him!

[14:46] ---

Rub it in a bit more, why don't you?

[14:48] ---

Regardless, don't mess this up.

[14:50] ---

If we're friends with Whis *san*...

[14:53] ---

if Beerus comes to destroy Earth again,
at least we'll be safe.

[15:00] ---

Shall we be off?

[15:01] ---

Yes. I'm looking forward to the
dessert you ordered for me.

[15:08] ---

Wait! We're not finished here!

[15:11] ---

I'll have to use force...

[15:15] ---

*What is this...? This unapproachable
aura of nothingness?!*

[15:19] ---

I can't attack him!

[15:24] ---

Whis, what are you?!

[15:26] ---

You're not just Beerus' caretaker, are you?!

[15:29] ---

Oh, didn't I mention it?

[15:32] ---

I'm Beerus *sama's* teacher.

[15:36] ---

H-his teacher?!

[15:39] ---

Y-you're Beerus' teacher?!

[15:43] ---

Yes.

[15:43] ---

So, you're stronger than Beerus?

[15:47] ---

Who knows?

[15:51] ---

Let's just get going
to eat our delicious desserts.

[15:55] ---

Oh, yes!

The limited, ten sweets per day!

[15:58] ---

It's five per day. Five.

[16:00] ---

He's... Beerus' teacher.

[16:03] ---

Oh, Vegeta *san*,
a word of advice...

[16:07] ---

I see you've substantially increased
your power through training.

[16:12] ---

But no matter how long you try,
you'll never beat Beerus *sama* that way.

[16:17] ---

Learn to control your energy.
If you can do that...

[16:23] ---

...you'll be able to surpass
that Saiyan, Son Goku.

[16:27] ---

Surpass Kakarot?!

[16:28] ---

It won't be easy, of course.

[16:31] ---

Shall we?

[16:35] ---

What's with you?!

[16:37] ---

Can you teach me to
control my energy?!

[16:49] ---

Please, let me train under you!

[16:55] ---

Give it up already!
We're going for dessert!

[16:59] ---

Very well.

[17:02] ---

If you become
a God of Destruction, that is.

[17:07] ---

So, shall we be off?

[17:08] ---

I'm sorry Vegeta bothered you.

[17:11] ---

Not at all.

[17:13] ---

All right!

[17:17] ---

I'll feed you the best food on Earth!
How about that?!

[17:23] ---

The best food on Earth?

[17:26] ---

That's right, Whis!
The best food on Earth!

[17:30] ---

Vegeta! That's what I'm doing!

[17:34] ---

The best on Earth...

[17:39] ---

If. You. Want. To. Taste. It...

Follow me!

[17:45] ---

Excuse me!

[17:47] ---

Whis! Wait a minute!

[17:53] ---

Check this out!

[17:54] ---

This restaurant's *tempura* is...

Crispy! Juicy! Crunchy! Tasty!

[17:59] ---

Once you taste it...

[18:01] ---

Wow! Your cheeks'll melt...

[18:05] ---

The *kakiage* was splendid.

[18:07] ---

You ate here already?

[18:08] ---

Bulma *san* brought me here earlier.

[18:12] ---

Well then!

[18:15] ---

That sweet aroma!

[18:17] ---

This place uses a secret sauce
and select eels for...

[18:20] ---

The fat makes it quite exquisite.

[18:23] ---

You came here, too?!

[18:25] ---

This *soba* restaurant, too...?!

[18:28] ---

And this steak house...?!

[18:30] ---

This shop's *oden* is...

[18:31] ---

The juicy beef tendon!

[18:33] ---

And steaming white radish!

[18:34] ---

Ha, ha... Here, too?!

[18:39] ---

In that case,
I'll knock you out with my cooking!

[18:44] ---

Get ready!

[18:48] ---

First, my Vegeta special
omlette covered rice...

[18:51] ---

-Can you even crack an egg?

-Shut up!

[18:55] ---

Gently... Gently does it...

[19:05] ---

Gently... Gently...

Gently does it...

[19:14] ---

Dammit!

[19:20] ---

Shall we go, Whis?

[19:22] ---

What a pity.

You had my hopes up.

[19:26] ---

W-Wait!

[19:31] ---

Give up.

[19:33] ---

You don't know how to cook!

[19:37] ---

Shut up!

You're not much of a cook either!

[19:42] ---

Whis, what has Bulma fed you so far?

[19:46] ---

Tempura, broiled eel, *oden*,
sukiyaki, crab *shabu*, giblet hotpot...

[19:51] ---

We also had *kaiseki* food.

[19:56] ---

I knew it!

[19:58] ---

Bulma's hiding the best food on Earth
from you!

[20:02] ---

The best food?

[20:04] ---

It's something Bulma can't help but
have once a week.

[20:08] ---

Huh, Vegeta!

[20:11] ---

What is it?

You've captured my interest.

[20:25] ---

Try this!

[20:28] ---

This is the best food on Earth?

[20:46] ---

Magnificent!

[20:50] ---

This soft texture is like silk down
my throat! And with this elegant soup...!

[20:57] ---

And all you do is add hot water!

[21:01] ---

Shame on you, Bulma *san*.

Hiding something so delicious from me.

[21:07] ---

I was saving it for an emergency!

[21:11] ---

Yes!

[21:14] ---

Bulma *san* seemed rather upset
that you revealed her cup *ramen*.

[21:20] ---

Wait. Did you know Bulma was
hiding something...?!

[21:23] ---

No, nothing of the sort.

[21:27] ---

But it was kind of her to prepare such a
nice suit for you, wasn't it?

[21:32] ---

I have to wear this?!

[21:34] ---

I let you go in that dirty thing
and I'll be the joke of the universe!

[21:41] ---

We're almost there.

[21:44] ---

That's Beerus *sama*'s planet.

[21:50] ---

Now I reminisce over my childhood

[21:50] ---

chiisana sono ryoute ni kakae kirenai yume

[21:57] ---

*When both my tiny hands were
overflowing with dreams*

[21:57] ---

koushite ima otona ni natte omoidashiteru

[22:04] ---

*Let's ride the wind
blowing in the whole town*

[22:04] ---

machijuu wo tsutsumu kaze ni fuwari notte

[22:10] ---

A new chapter begins

[22:10] ---

hajimaru story

[22:13] ---

And go on a journey

[22:13] ---

saa tabi ni deyou

[22:15] ---

Shining star

[22:15] ---

starring star

[22:17] ---

Night falls in an instant, like magics

[22:17] ---

*matatakuma ni hirogaru
kiseki mitai na yoru*

[22:23] ---

The warmth I remember in my heart

[22:23] ---

*kono mune ni oboeteru
taisetsu na nukumori mo*

[22:29] ---

Shining star

[22:29] ---

starring star

[22:30] ---

If I could scrape up shooting stars

[22:30] ---

mabayuku hurisosogu star kakiatsumetara

[22:36] ---

I thought I would be a bit stronger

[22:36] ---

kitto ima yori chotto tsuyoku narerutte

omottanda

[22:52] ---

Hey!

[22:53] ---

Only Vegeta gets to go train?!

No fair! I wanna go too!

[22:57] ---

Chichi locks herself away,

Gohan's distressed,

[23:01] ---

and who knows when

Whis san will be back?

[23:03] ---

Argh! C'mon Bulma!

Help me so I can go train!

[23:08] ---

Chichi scares me!

[23:11] ---

Next on Dragon Ball Super

[23:12] ---

"PAN IS BORN!

AND GOKU GOES ON A TRAINING TRIP?!"

[23:17] ---

Don't miss it!

[23:18] ---

[23:20] ---

Revision #1

Created 2026-02-05 00:24:24 UTC by whimsee

Updated 2026-02-05 00:24:24 UTC by whimsee